

(公财) 福岛县国际交流协会正在用多种语言来发表福岛县的「今天」, 内容有从震灾走向复兴的过程、各种国际交流以及关联团体的活动、还有县内外国居民的心声等等。

※ 本篇的翻译版可以从本协会网站上下载。



从 2011 年 5 月开始, 以「加油! 福岛」这个标题开始的「Fukushima NOW」, 在今年度里用 3 次系列来特别介绍福岛县的复兴和重建。这次是系列的最后一次, 我们来介绍一下安宝柿饼的产地复兴。



复活 · 银色世界里的糖色果实

东日本大地震以及福岛第一核电站事故的放射性物质对于福岛县内的农地和农作物造成很大的危害, 由此而造成福岛县的农林水产品被迫停止销售, 并受到谣传的伤害。针对这种情况, 福岛县为县内产的农林水产品以及加工产品都进行了放射性物质检测, 并公布检测结果, 为确保食品安全采取了各种措施。受到震灾影响的产品里就有安宝柿饼。安宝柿饼是于 90 年前诞生于伊达市梁川地区的一种柿饼, 其特点是经过硫磺烟熏的干燥加工后里面呈半湿状态。但是伊达区域的农民, 由于在 2011 年和 2012 年连续两年被福岛县政府要求停止加工安宝柿饼, 因此生产积极性大幅度下降, 面临着产地存亡危机。为了保住产地, 恢复安心安全的生产加工, 农民和农协齐心协力进行了树木的放射性物质除染, 以及为把握柿子的污染状况进行全部农家的检查等, 采取了各种各样的措施。经历了这场磨练之后, 2013 年安宝柿饼在加工再开试行地区重新开始生产加工, 现在只有在确认好的安全地区内才能加工销售。



照片: “糖色”的安宝柿饼



福岛未来农业协同组合
组合长 数又 清市先生
出生于伊达市梁川町, 从 1974 年开始从事于果树的“营农指导员”工作。在东日本大地震的时候, 主要进行农家和政府之间的调整工作。现在是管辖福岛县的县北以及相马地区 12 个市町村的广域农协组合长

Q 请你介绍一下安宝柿饼产地的历史。

安宝柿饼是于 1922 年在当时的梁川町五十泽地区确立了加工方法并普及到全国各地。当时伊达区域盛行养蚕, 秋天养蚕, 冬天生产加工安宝柿饼, 这样在下雪季节就不用外出打工, 只靠农业收入就可以生活, 因此在伊达区域形成了安宝柿饼的产地。

Q 福岛第一核电站事故以后, 大家采取了怎样的对策?

如何才能让安宝柿饼的生产加工重新开始, 关于除染方法我和农家的各位反复商量, 在此期间也有过非常严峻的意见, 但是我反复向大家说明了我希望让安宝柿饼产地复兴的想法。除染作业由农家、农协、个人生产者共同参加、平等实施。最后我们在伊达区域的 1 市 2 町, 清洗了大约 55 万棵树, 并且知道其中柿子树大约有 25 万棵。

Q 请你介绍一下安宝柿饼现在的情况。

我们于 2016 年新开设了加工设施「安宝柿饼工房未来」, 目的是减轻日益老龄化的生产者负担。关于海外, 虽然有保存方法问题, 但是我们正在计划向迪拜出口。安宝柿饼的产地正在慢慢地恢复之中。

从东日本大地震·核灾害想起 徐铨轶先生

(来自中国·上海·居住于三岛町)

活跃在地域振兴协力队的徐铨轶先生，受日中国交正常化后第一批国费留学生的姑姑的影响，从小就对日本有好感。在立命馆大学毕业后，就职于设在中国的福岛县上海事务所，担任县产品的进口业务。并在日本经历了东日本大地震。2013年作为JET项目的国际交流员，在福岛县国际课工作了5年，期间致力于从福岛发布正确的信息。我们对徐先生做了一次采访。

(ZOOM采访：2020年12月16日)



- 请谈谈你在东日本大地震时的经历

2011年3月11日当时，我正在静冈县旅游。前一天我从中国到达福岛县，计划在日本逗留一个星期左右。但是因为东京的计划性大停电，所以我没能赶到机场，没能坐上预定的航班。那是我第一次遇到计划性停电，而且当时在日本生活了7年的我，对「运转见合」这个词的意思还没有完全理解。

- 在东日本大地震后，你为什么想到福岛县来工作？

地震后按照资料来说明福岛县现状的工作增加了很多，我想知道更多关于福岛县的情况，所以个人访问了灾区，采访了受灾者，并有了尽自己一份薄力的想法。来福岛县工作后，为了让更多的人知道复兴的状况，我曾经招待国内外的朋友们并带他们在县内参观。同时我还遇见和我一样，住在福岛县并为肃清谣传而热心传播各种信息的外国人，感到非常高兴。

- 对于今后福岛县的复兴，你有什么看法？

非常遗憾，现在不仅是国外，国内也还存在着对于福岛县的谣传。我认为通过SNS来不断更新福岛县内复兴状况是非常重要的。另外，我自己生活在福岛县就是一种安全安心的信息。我在多雪的三岛町已经住了3年了，和大自然打交道“得要领”是非常重要的，有良好的关系后生活会变得开心。今后我将继续和福岛县保持良好关系。

Scenes of Fukushima

新型冠状病毒咨询热线

福岛县政府为住在县内的外国人，开通了可以咨询新型冠状病毒的热线电话。对应有19种语言并且24小时接待，咨询费和电话费均为免费。

在不安的时候可以打电话咨询。

电话号码：0120-992-860

对应语言：英语、中文、越南语、他加禄语、葡萄牙语、西班牙语、韩语·朝鲜语、尼泊尔语、泰语、印度尼西亚语、缅甸语、柬埔寨语、马来语、蒙古语、俄罗斯语、法语、德语、意大利语、僧伽罗语

※也可以利用免费通信软件「LINE」

进行电话咨询。LINE账号的二维码→



用多种语言发表的复兴信息「福岛复兴工作站」

网站公布了福岛县复兴状况的最新数据、对食品的安全安心采取的措施，以及支援福岛的各界人士的活动等等。并用10国语言发表。

<http://www.pref.fukushima.lg.jp/site/portal/>

- 面向外国居民的咨询窗口 -

有11种语言对应。

日语·英语·中文·韩语·他加禄语·葡萄牙语
越南语·泰语·尼泊尔语·印度尼西亚语·西班牙语

每周的周二~周六 9:00~17:15

☎024-524-1316 ✉ask@worldvillage.org (专用)

发 行 者

(公财) 福岛县国际交流协会

〒960-8103 福岛县福岛市舟场町 2-1 福岛县厅舟场厅分馆 2 楼

☎ 024-524-1315 📠 024-521-8308

✉ info@worldvillage.org

🌐 <https://www.worldvillage.org>

Facebook <https://www.facebook.com/fiainfo>

Twitter https://twitter.com/fia_info

◇通知◇

感谢大家对我们的支持，这是「Fukushima NOW」的最后一期。感谢大家一直以来对我们的大力支持。

